

A todos los apoderados de menores de edad que tienen programado el ingreso a las escuelas primaria y secundaria básica de la ciudad en abril del 2027(R9)

令和 9 年 4 月にお子さんが市内小中学校に入学予定の保護者の皆様へ

**Basado en el Sistema del Beneficio Escolar 就学援助費制度による  
Aviso sobre el beneficio sobre los gastos escolares antes del ingreso escolar  
新入学学用品費の入学前支給のご案内**

Departamento de Educación de la Ciudad de Kosai 湖西市教育委員会

La ciudad de Kosai para aquellos padres que tienen dificultades economicas y sus menores hijos ingresaran a la escuela se les brindara un apoyo con una parte de los gastos del almuerzo y materiales. (A esto se le denonima 「Beneficio Escolar (Ayuda en los Gastos Escolares)」 .

Como parte de esta beneficio, estaremos dando una ayuda para los gastos escolares antes del ingreso escolar 「Gastos de Mariales Escolares para el Nuevo Ingreso Escolar」 quienes deseen hacer la solicitud verifique el contenido de la informaciones en la parte de abajo y adjunto los formulario y haga la solicitud.

※Hay una verificación de las solicitudes por lo tanto el que haga la solicitud no garantiza que sea aprobado su pedido, pedimos su comprensión.

湖西市では、経済的な理由で就学が困難なお子さんの保護者の方に対して、給食費や学用品等の経費の一部を援助しています。(以下「就学援助費」という。)

この就学援助費の一つとして、入学に必要な「新入学学用品費」の入学前支給を実施しますので、希望される方は、以下の内容を御確認のうえ、必要書類を添えて申請してください。

※審査を行いますので、申請した方全員が必ず援助を受けられるとは限りません。

**► Personas que pueden recibir el Beneficio de Gastos de Materiales Escolares antes del Ingreso Escolar**

**新入学学用品の入学前支給を受けられることができる方**

Las personas que encuadren en todos los puntos del (1) (2) (3) que mencionaremos abajo.

次の (1) (2) (3) の全ての要件に該当する方

- (1) Personas que tiene un registro de dirección en la ciudad de Kosai  
湖西市内に居住している方
- (2) Personas que sus menores hijos esta programado el ingreso en alguna escuela primaria o secundaria básica de la ciudad de Kosai para abril del 2027(R9).  
お子さんが令和 9 年 4 月に湖西市内の小中学校に入学予定の方
- (3) Personas que esten con dificultades en la misma base que las personas de ayuda de supervivencia.  
生活保護世帯に準ずる程度に困窮している方

## ► Sobre la forma de solicitud entre otros 申請方法などについて

Forma de inscripción 申請方法：

Antes de hacer la solicitud acerquese al sector de asuntos generales del departamento de educación de la ciudad de Kosai 申請前に湖西市教育総務課へお越してください

Hay un entrevista y explicación antes de la solicitud. Entregaremos la solicitud.

面談と事前説明事項があります。申請書をお渡しします。

Formularios que deben entregar 提出書類：

① Formulario de solicitud para el beneficio de ayuda escolar 就学援助認定申請書  
(formato formulario de recibimiento antes del ingreso escolar) (入学前支給用)

② Certificado de renta fiscal ( solo las personas que no hayan tenido un registro de domicilio en la ciudad de Kosai el 1ro de enero del 2026 (R8) ).

所得課税証明書 (R8.1.1.現在、湖西市に住所を有していない場合のみ)

※Dependiendo del caso e investigación pueda que se solicite la entrega de algún otro documento. 審査上、上記以外の書類の提出をお願いする場合があります。

※Si la documentación del ①② no esta completa no podremos hacer la certificación (aprobación del beneficio).

① ②の全ての書類がそろっていない場合は認定できません。

Lugar de solicitud： 3er piso de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai

Sector de Asuntos Generales del Departamento de Educación

申請場所： 湖西市役所 3 階 教育総務課

Período de solicitud 申請期間：

Apartir del 21 de diciembre del 2026 (R8) lunes hasta el 4 de febrero del 2027 (R9) jueves

令和 8 年 12 月 21 日 (月) から令和 9 年 2 月 4 日 (木)

## ► Valor del beneficio y período de depósito 支給額・支給時期等

(1) Valor del beneficio Por persona primaria ¥64,300 secundaria básica ¥81,000

支給額 一人につき小学校 64,300 円、中学校 81,000 円

(2) Período de deposito comienzos de marzo del 2027 (R9)

支給時期 令和 9 年 3 月上旬

(3) Período de envío de la resultados de la solicitud

Estaremos informando a través de una carta que enviaremos hasta finales del mes de febrero del 2027 (R9).

結果通知 令和 9 年 2 月下旬までに書面で通知

## ► Cuidados 注意事項

(1) Se estará tomando en cuenta (analizando) a todas las personas que viven en el mismo hogar, aún así estuvieran viviendo con el registro familiar separado. Aún así se encuentre viviendo solo una persona de la familia por razones de trabajo, igual será incluido como parte de la familia.

就学援助では、住民票上の世帯が分かれていても、同じ家に住んでいる方全員を同一世帯とみなします。また、単身赴任中などの理由で、世帯が別であっても世帯に含めます。

- (2) Si luego de recibir el beneficio de ayuda en los gastos de materiales antes del ingreso escolar, se muda para otra ciudad de Kosai, estaremos informando que recibió el beneficio de ayuda escolar antes de ingreso en la nueva ciudad donde se mudara.

新入学学用品費を入学前支給に受けたあと、湖西市外へ転出した場合には、転出先の自治体へ入学前支給を受けた旨を湖西市から連絡します。

- (3) Las personas que reciben ayuda de supervivencia, el valor de esta ayuda ya está incluido el beneficio monetario para los preparativos de ingreso y sus materiales escolares para nuevos ingresantes por lo tanto no hay necesidad de solicitar el depósito del beneficio antes del ingreso escolar.

生活保護受給中の方には、生活保護費の中に入学準備金が含まれていますので、新入学学用品費の入学前支給申請は必要ありません。

#### ▶ **Informes** 問い合わせ先

Departamento de Educación de la Municipalidad de la Ciudad de Kosai

Sector de Asuntos Generales de Educación    Engargado(a) de Asuntos Generales

Teléfono : 0 5 3 - 5 7 6 - 4 7 9 2

湖西市教育委員会    教育総務課    総務係

電話番号 : 0 5 3 - 5 7 6 - 4 7 9 2